

Portaria n.º 3/99/M

訓令 第3/99/M號

de 11 de Janeiro

一月十一日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução o orçamento privativo da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, relativo ao ano económico de 1998, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 6 de Janeiro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門發展與合作基金會一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及c項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准並執行由澳門發展與合作基金會行政委員會簽署之澳門發展與合作基金會一九九八經濟年度本身預算，該預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年一月六日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau
澳門發展與合作基金會

Orçamento privativo — ano económico de 1998
本身預算——一九九八經濟年度

Proveitos
收益

Código das contas 帳目編號	Rubricas 項目	Importância 金額
72	Dotação proveniente do contrato de concessão do exclusivo da exploração de jogos de fortuna ou azar (Cláusula 21ª - Alteração de 23/07/97) 來自幸運博彩專營合約之撥款（第二十一條——23/07/97之修訂）	930,178,493.00
77	Receitas de aplicações financeiras 財務運用之收入	43,500,000.00
	Total dos Proveitos 收益總計	973,678,493.00

Custos
成本

Código das contas 帳目編號	Designação da Despesa 開支名稱	Importância 金額
63	Fornecimentos/Serviços de terceiros 第三人之供應／勞務	500,000.00
65	Custos c/Pessoal 人員成本	1,500,000.00
67	Outras Despesas e Encargos 其他開支及負擔	300,000.00
	Total dos Custos 成本總計	2,300,000.00

Investimentos

投資

Código das contas 帳目編號	Rubricas 項目	Importância 金額
42	Imobilizações corpóreas 有形資產	
42.1	Equipamentos de transportes 交通設備	400,000.00
42.2	Equipamentos administrativos 行政設備	600,000.00
	Total dos Investimentos 投資總計	1,000,000.00

Total dos Investimentos e Custos 投資及成本總計	3,300,000.00
---	---------------------

Saldo a transitar 結餘	970,378,493.00
---------------------------------	-----------------------

Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, aos 29 de Outubro de 1998. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Maria Gabriela dos Remédios César*. — Os Vogais, *Elias Farinha Soares* — *Lam Kam Seng*, aliás *Peter Lam*.

一九九八年十月二十九日於澳門，澳門發展與合作基金會

行政委員會：

主席：薛凱絲

委員：Elias Farinha Soares、林金城

Portaria n.º 4/99/M

訓令 第 4/99/M 號

de 11 de Janeiro

一月十一日

Sob proposta do Conselho Superior de Justiça de Macau;

經澳門司法高等委員會建議：

Ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 20.º e nos n.ºs 3 e 4 artigo 18.º da Lei n.º 112/91, de 29 de Agosto, e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

總督根據八月二十九日第112/91號法律第二十條第一款、第十八條第三款及第四款，以及《澳門組織章程》第十六條第一款a項之規定，命令：

Artigo único. É renovada a comissão de serviço do Juiz Conselheiro Dr. Nuno da Silva Salgado no cargo de Juiz do Tribunal Superior de Justiça, com efeitos a partir de 15 de Janeiro de 1999.

獨一條——將大法官 Nuno da Silva Salgado 學士在高等法院擔任法官職務之定期委任續期，自一九九九年一月十五日起產生效力。

Governo de Macau, aos 8 de Janeiro de 1999.

一九九九年一月八日於澳門政府

Publique-se.

命令公布

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立